

man maa lade „Divisor“ staae næsten i umiddelbar Forbindelse med „dividere“; jeg maa tilstaae, at dette for mig ligger under det Lavmaal, som man tør byde en lovgivende Forsamling at discutere og votere over, og jeg kan derfor ikke tilraade, at man vedtager disse Endringsforslag. — Jeg kommer nu til nogle enkelte Ord, med Hensyn til hvilke det danske Udtryk ganske vist, i visse Sammensætninger, kan betyde det Samme, som det fremmede, men som imidlertid ikke overalt betyder det Samme, og jeg troer derfor, at man her vilde gjøre Ret i at lade de fremmede Ord staae, idet man ved den foreslaaede Forandring vil give en almindelig Betegnelse istedetfor en speciel, der er eiendommelig for det Forhold, som man vil beskrive. Dette gjælder saaledes om Udtrykkene „Approbation“ og „Samtykke“; de betyde i Hovedbegreberne ganske vist det Samme, men naar der er Tale om, at en høiere Autoritet giver sit Samtykke til, at en af en ringere Autoritet foretagen Foranstaltning skal vedblive at bestaae, kaldes det i Almindelighed „Approbation“ og ikke „Samtykke“. Jeg skal altsaa henstille til det høie Thing, hvorvidt det vil vedtage denne Sprogforbedring, men jeg maa tilstaae, at jeg anseer det for en Svaghed, ikke at bruge „Approbation“ istedetfor „Samtykke“. Under Nr. 26 er Ordet eventuelt kommet igjen, og man foreslaaer at forandre det til „i fornødent Fald“; dette skal jeg ganske henstille, idet jeg ikke har Noget imod her at foretage en Forandring, da det ikke forstyrrer Meningen. — Med Hensyn til Endringsforslaget under Nr. 28 behøver jeg kun at sige, at da de tænde 15 Medlemmer, som have stillet dette Forslag, foretrække mit til samme Paragraph stillede Forslag, tør jeg antage, at det høie Thing vil foretrække dette sidste. — Jeg kommer nu til det under Nr. 33 stillede Endringsforslag, der kommer igjen under Nr. 42, og hvort man foreslaaer at forandre „Modificationer“ til „Forandringer.“ Disse to Ord ere imidlertid paa ingen Maade eensbetydende, og navnlig giver man, naar man her tilraader at gjøre denne Forandring, derved Regjeringen en meget større Bemyndigelse, end den nogensinde har forlangt. Regjeringen har kun forlangt Ret til at tillempe Systemet efter de paa ethvert Sted tilstede-

værende Forhold, men ikke Bemyndigelse til at gjøre Forandringer deri, f. Ex. for Islands og Færøernes Vedkommende. Her er altsaa et Tilfælde, hvor jeg troer, at det vil være bedst at lade det brugte Udtryk blive staaende; thi, hvad der staaer, er et correct Udtryk for Tanken, medens det, man vil sætte istedet, derimod ikke er det. Det Samme gjælder om to andre Ord, nemlig i Nr. 36 om at forandre „revideres“ til „gennemgaaes“ og i Nr. 37, som kommer igjen under Nr. 39, om at forandre „Control“ til „Tilsyn“. Disse Udtryk ere paa ingen Maade synonyme; ved „at revidere“ forstaaer man ikke blot „at gennemgaae“, eller „at gennemsee“, hvilket sidste Udtryk forekommer i et Endringsforslag til den anden Lov, men „at gennemgaae med Kritik“, med Ret til at kræve Opfyldelsen af de Forandringer, man vil have. Det samme Ord, som bruges i Lovforslaget, findes i vor Lovgivning paa mangfoldige Steder, og hvert Aar i Finantsloven, uden at man har haft mindste Betænkelse ved at lade det staae, men hvorfor skal man da forandre det her, i Særbeleshed da man derved tillige gjør en Forandring i Meningen. Noget Lignende gjælder om Ordet „Control“. — Med Hensyn til Forslaget under Nr. 38 maa jeg aldeles slutte mig til de to tænde Medlemmer, som allerede have udtalt sig derimod, og jeg skal dertil søie den Opfyldning, at dette Ord med Styrke blev fastholdt af Ordsføreren for Udvalget i det andet Thing, idet der af mig var foreslaaet at ombytte Ordet „Hoveddimensioner“ med „Hovedmaal“. Man fastholdt dengang meget bestemt, at man skulde beholde Udtrykket „Hoveddimensioner“, fordi dette var den tekniske Betegnelse for Hovedmaalene: Høide, Brede og Dybde, medens Udtrykket „Hovedmaal“ kunde være andre end disse Maal. — Endringsforslaget under Nr. 43, der gaaer ud paa at forandre „de locale Forhold“ til „Forholdene paa disse Steder“, har jeg ikke det Mindste imod, og hvad Endringsforslaget under Nr. 45 angaaer, skal jeg tillade mig at anbefale dets Vedtagelse, idet jeg maa erkjende, at denne Redaction er bedre end den, der nu staaer i Lovforslaget, en Redaction, som forøvrigt ikke sthydes Finantsministeren. Derfor det derfor maa være mig tilladt at